

III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 3. (1) ДОСТАВЧИКЪТ може да изисква информация и документи, необходими за издаване на удостоверения, с цел идентифициране на титуляря и проверка на предоставените от него данни при обработване на Искането за издаване на удостоверението/ята чрез Регистриращ орган.

(2) ДОСТАВЧИКЪТ може да публикува само информация за титуляря, съдържаща се в издадено удостоверение, доколкото публичният достъп до съдържанието на удостоверението не е ограничен по искане на титуляря или КЛИЕНТА.

Чл. 4. (1) ДОСТАВЧИКЪТ се задължава:

1. да издаде удостоверение на титуляря и го публикува незабавно, съгласно указанията му;

2. да информира титуляря за условията за издаване и използване на удостоверението;

3. да не съхранява и копира данни за създаване на частни ключове;

4. незабавно да предприема действия във връзка със спиране, възобновяване и прекратяване действието на удостоверение, след установяване на съответните основания за тях и при спазване на приложимите нормативни изисквания и разпоредбите на настоящия договор и приложенията към него;

5. незабавно да уведоми титуляря за обстоятелства относно валидността или надеждността на издадено удостоверение;

6. да предоставя на трети лица само съдържащата се в удостоверението информация, като спазва заявеното искане на титуляря за това;

7. да публикува и актуализира по електронен път общодостъпен списък на прекратените от него удостоверения;

8. да предаде титуляря или изрично упълномощено от него лице заявените B-trust удостоверения, продукти и услуги с двустранно подписан приемо-предавателен протокол.

9. да публикува на уебсайта, посочен в чл. 13, ал. 2, актуалната версия на Приложение № 1 и № 2 към настоящия договор;

Чл. 5. (1) КЛИЕНТЪТ се задължава:

1. да предостави на ДОСТАВЧИКА верни и пълни данни, които идентифицират еднозначно титуляря и КЛИЕНТА, и не нарушават правата на трети лица върху търговски наименования, търговски марки, права върху имена на домейни или други права върху интелектуална собственост;

2. в 3 дневен срок от издаването и публикуването на удостоверение по договора да провери коректността на съдържанието му и в случай на несъответствие между предоставената информация и съдържанието на удостоверението, да уведоми незабавно ДОСТАВЧИКА;

3. в случай, че удостоверението е издадено на смарт-карта, да смени персоналния си идентификационен номер /ПИН/ за достъп преди да пристъпи към използването на удостоверението. Настоящият текст се прилага в случаите, в които КЛИЕНТ и Титуляр са едно и също лице;

4. да поиска от ДОСТАВЧИКА незабавно спиране или прекратяване на негово удостоверение при всички случаи изискващи незабавното му спиране или прекратяване, съгласно ЗЕДЕУУ.

5. да уведоми незабавно ДОСТАВЧИКА за настъпили промени в данните и обстоятелствата, заявени при издаване на удостоверението или вписани в същото. При промяна на вписани в удостоверението обстоятелства или при наличие на други обстоятелства, които изискват прекратяване на удостоверението, КЛИЕНТЪТ е длъжен да поиска прекратяване на удостоверението незабавно;

6. да уведоми ДОСТАВЧИКА за всяка промяна в информацията, която не е включена в издадено негово удостоверение, но която е предоставена съгласно посочените изисквания за нея в Искането за издаване;

7. да използва издадено удостоверение само с лицензиран софтуер;

8. да използва удостоверението само по предназначение и в съответствие с ограниченията, посочени в удостоверението, в настоящия договор и приложенията към него;

9. да спазва разпоредбите на настоящия Договор за удостоверителни услуги, „Политика за издаване на квалифицирани удостоверения за квалифициран електронен подпис и практика при предоставяните от „БОРИКА“ АД

III. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTIES

Art. 3. (1) The PROVIDER may request information and documents needed for the issuance of certificates aiming to identify the titular and check the data provided by them while processing the Request for issuance of certificate/s through the Registration Authority.

(2) The PROVIDER may publish only the information relating to the titular, contained in the certificate issued, insofar as the public access to the content of the certificate is not limited at the request of the titular or the CUSTOMER.

Art. 4. (1) The PROVIDER shall undertake to:

1. issue a certificate to the titular and publish it forthwith in compliance with titular's instructions;

2. notify the titular about the terms and conditions for the issuance and use of certificate;

3. not file and copy any data for creation of private keys;

4. immediately undertake any actions relating to suspension, resumption and termination of validity of each certificate after having justified the grounds thereto and in compliance with the applicable legal requirements and the provisions of this Contract and the Addendums thereto;

5. immediately notify the titular about any circumstances relating to validity or reliability of each certificate issued;

6. provide third parties only with the information contained in the certificate in compliance with the titular's specified requirements on the matter;

7. publish and update electronically the freely-accessible list of certificates terminated by them;

8. hand over to the titular or an explicitly authorized person all B-trust certificates, products and services ordered pursuant to an Acceptance Protocol signed by both parties.

9. publish on the website, specified in Art. 13, para. 2, the latest version of Addendum No.1 and No.2 to this Contract;

Art. 5. (1) The CUSTOMER shall undertake to:

1. present to the PROVIDER correct and complete data unequivocally identifying the titular and the CUSTOMER, and do not harm any third parties' rights on any trade names, trade marks, rights on domain names or other intellectual property rights ;

2. within 3 days as of the issuance and publication of the certificate under this Contract, verify the correctness of its content and should they find any discrepancies between the information provided and the certificate's content, notify the PROVIDER immediately;

3. providing the certificate was issued on a smart-card, change their access personal identification number /PIN/ before commencing the use of certificate; This text applies in cases when the CUSTOMER and the titular are one and the same person.

4. request from the PROVIDER immediate suspension or termination of a certificate in all cases requiring immediate suspension or termination of any certificate pursuant to EDECSA.

5. notify the PROVIDER immediately of any changes in the data and circumstances declared upon issuance of the certificate or inscribed in it. Upon change of the circumstances inscribed in the certificate or in case of other circumstances that require termination of the certificate, the CUSTOMER is obliged to request immediate termination of the certificate;

6. notify the PROVIDER for any changes in the information which was not included in the certificate issued but was provided pursuant to the requirements specified in the Request for issuance;

7. use any certificate issued with a licensed software only;

8. use the certificate only in accordance with the purposes it was issued for and in accordance with the limitations, specified in the certificate, in this Contract and the Addendums to it;

9. comply with the provisions of this Contract for certification services, "Policy on issuing qualified certificates for qualified electronic signature and practice in the provided by BORICA AD qualified certification services" and "Terms, procedure and mode for the use of

квалифицирани удостоверителни услуги“ и „Условия, ред и начин за използване на квалифициран електронен подпис и квалифициран електронен времеви печат“;

10. да заплати уговорената цена;

(2). Титулярят се задължава:

1. да съхранява/пази частния ключ през цялото време на действие на удостоверението по начин, който го предпазва срещу компрометиране, загуба, разкриване, модифициране и неототоризирано използване. От момента на създаването на двойката ключове, той е лично и единствено отговорен за тайната и целостта на частния ключ. Всяко ползване на частния ключ се приема като действие на титуляря на удостоверението;

2. в случай, че сертификатът е издаден на смарт-карта, да смени персоналния си идентификационен номер /ПИН/ за достъп преди да пристъпи към използването на сертификата;

3. да използва издаден сертификат само с лицензиран софтуер;

4. в 3 дневен срок от издаването и публикуването на сертификата по договора да провери коректността на съдържанието му и в случай на несъответствие между представената информация и съдържанието на сертификата, да уведоми незабавно ДОСТАВЧИКА;

5. да уведоми незабавно ДОСТАВЧИКА за настъпили промени в данните и обстоятелствата, заявени при издаване на удостоверението или вписани в същото. При промяна на вписани в удостоверението обстоятелства титулярят е длъжен да поиска прекратяване на сертификата;

6. да използва удостоверението само по предназначение и в съответствие с ограниченията, посочени в удостоверението, в настоящия договор и приложенията към него;

7. да изпълнява всички задължения, произтичащи от настоящия Договор за удостоверителни услуги, „Политика за издаване на квалифицирани удостоверения за квалифициран електронен подпис и практика при предоставяните от „БОРИКА“ АД квалифицирани удостоверителни услуги“ и „Условия, ред и начин за използване на квалифициран електронен подпис и квалифициран електронен времеви печат“;

IV. ОГРАНИЧАВАНЕ НА ОТГОВОРНОСТТА НА ДОСТАВЧИКА

Чл. 6. (1) ДОСТАВЧИКЪТ не отговаря пред КЛИЕНТА, титуляря и трета доверяваща се страна за вреди, причинени от неизпълнение на задълженията и отговорностите на КЛИЕНТА и/или титуляря, посочени в чл. 5 от този договор.

(2) ДОСТАВЧИКЪТ не отговаря пред КЛИЕНТА, титуляря и трета доверяваща се страна още при:

- невъзможност за изпълнение на задълженията си по договора поради технически проблеми (в оборудване или телекомуникации), настъпили извън контрола на ДОСТАВЧИКА, в това число физическо увреждане, блокиране или невъзможност за достъп до смарт-карта или четящо устройство;

- ненадлежно овластяване на лице да държи частен ключ, съответстващ на удостоверения публичен ключ в издадено по настоящия договор удостоверение.

- неизпълнение на изискванията за сигурност, определени от ДОСТАВЧИКА.

V. ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 7. (1) Цените за издаване и ползване на удостоверения и за заявените услуги, B-trust смарт карти и карточетци, са посочени в Тарифата за предоставяните услуги /Тарифата/, достъпна на интернет адреса на Доставчика www.b-trust.org.

(2) Заплащането на дължимите суми по ал.1 се осъществява с банков превод, по *банкова сметка* IBAN BG72UNCR75271059563024, BIC код UNCRBGSF, ТБ "УниКредит Булбанк" клон Цар Борис III 41 гр. София, на ДОСТАВЧИКА, или в брой, в офис на ДОСТАВЧИКА.

(3) При заплащане на дължими суми по този договор с банков превод, за дата на плащане се приема датата на заверяване на сметката на ДОСТАВЧИКА.

VI. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 8. (1) Настоящият договор се прекратява:

1. с изтичане на срока на валидност на удостоверенията;

2. с прекратяване действието на удостоверенията при наличие на съответните основания съгласно ЗЕДЕУУ;

3. ако се установи, че удостоверението е издадено въз

qualified electronic signature and qualified time stamp token“;

10. pay for the negotiated price;

(2). The Titular shall undertake to:

1. safeguard the private key at any time of certificate's validity in a manner to protect it from any discredit, loss, disclosure, modification and unauthorized use. From the very creation of the key pair, the titular shall be personally and solely liable for the confidentiality and integrity of the private key. Each use of the private key shall be deemed as an action of the titular of the certificate;

2. providing the certificate was issued on a smart-card, change their access personal identification number /PIN/ before commencing the use of certificate;

3. use any certificate issued with a licensed software only;

4. within 3 days as of the issuance and publication of the certificate under this Contract, verify the correctness of its content and should they find any discrepancies between the information provided and the certificate's content, notify the PROVIDER immediately;

5. notify the PROVIDER immediately of any changes in the data and circumstances declared upon issuance of the certificate or inscribed in it. Upon change of the circumstances inscribed in the certificate, the titular is obliged to request immediate termination of the certificate;

6. use the certificate only in accordance with the purposes it was issued for and in accordance with the limitations specified in the certificate, in this Contract and the Addendums to it;

7. to fulfill all obligations arising from this Contract for certification services, "Policy on issuing qualified certificates for qualified electronic signature and practice in the provided by BORICA AD qualified certification services" and "Terms, procedure and mode for the use of qualified electronic signature and qualified time stamp token“;

IV. LIMITATION OF PROVIDER'S RESPONSIBILITY

Art. 6. (1) The PROVIDER shall not be liable before the CUSTOMER, titular or any relying party for damages resulting from any default of CUSTOMER's and/or titular's obligations or liabilities specified in Art. 5 hereabove.

(2) furthermore, the PROVIDER shall not be liable before the CUSTOMER, titular or any relying party in case of:

- failure to fulfill its obligations under the contract due to technical problems (such as equipment, telecommunications) that have occurred beyond the PROVIDER's control, including physical damage, blocking or inability to access a smart card or a reader;

- unduly authorization of an entity to hold a private key matching the certified public key in a certificate, issued under this Contract.

- failure to meet the security requirements, specified by the PROVIDER.

V. PRICES AND PAYMENT

Art. 7. (1) Prices for issuance and use of certificates and for all services requested - B-trust smart cards and card readers, are stated in the PROVIDER's Services and Products Pricelist /the Pricelist/ available online at www.b-trust.org.

(2) The amounts due pursuant to para.1 shall be paid by a bank transfer into the *bank account* of the PROVIDER IBAN BG72UNCR75271059563024, BIC: UNCRBGSF, UniCredit Bulbank – 41 Tsar Boris III, Sofia branch, or in cash in an office of the PROVIDER.

(3) The date of certification of the account of the PROVIDER shall be accepted as the date of payment during disbursement of amounts due under this contract through a bank transfer.

VI. TERMINATION OF THIS CONTRACT

Art. 8. (1) This Contract shall be terminated in any of the following:

1. upon expiry of the certificate's term of validity;

2. upon termination of the certificate's validity if the respective grounds pursuant to the EDECSA are present;

3. if found that the certificate was issued based on false data

основа на неверни данни, предоставени от КЛИЕНТА, съответно въз основа на премълчани от него данни;

4. при прекратяване на юридическото лице на ДОСТАВЧИКА, без прехвърляне на дейността на друг ДОСТАВЧИК на удостоверителни услуги;

5. при смърт или поставяне под запрещение на титуляря - физическо лице или при прекратяване на юридическото лице на КЛИЕНТА или заличаване на КЛИЕНТА - едноличен търговец от търговския регистър;

6. в случай, че за която и да е от страните по договора бъде открито производство за обявяване в несъстоятелност или за обявяване в ликвидация;

7. при настъпването на форсмажорни обстоятелства, за което обстоятелство страните си дължат надлежно уведомяване;

8. при неизпълнение на задълженията на КЛИЕНТА, посочени в настоящия договор или в Приложения № 1 и № 2;

9. в хипотезата на чл. 11, ал. 2;

(2) При прекратяване на договора се прекратява действието на съответното/ите/ удостоверение/я/ на КЛИЕНТА.

VII. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 9. С подписване на настоящия договор, КЛИЕНТЪТ декларира, че:

1. е уведомен за регистрацията на ДОСТАВЧИКА като доставчик на удостоверителни услуги;

2. е уведомен от ДОСТАВЧИКА за условията за издаване и използване на удостоверенията, включително за ограниченията на тяхното действие, както и за процедурите за подаване на жалби и за решаване на спорове;

3. е запознат с условията по отношение използването на смарт-карти различни от B-trust® и ако използва такава, то ДОСТАВЧИКЪТ няма да отговаря за качеството и надеждността на предоставяните удостоверителни услуги;

4. цялата предоставена на ДОСТАВЧИКА информация в процеса на издаване на сертификата, както и тази, съдържаща се в настоящия договор е вярна, точна и пълна и ще уведомява незабавно ДОСТАВЧИКА при всяко настъпило изменение на предоставената информация или на тази, съдържаща се в издаденото удостоверение.

5. е запознат с разпоредбите на „Наредба за дейността на доставчиците на удостоверителни услуги, реда за нейното прекратяване и за изискванията при предоставяне на удостоверителни услуги“, съгласно която Приложения № 1 и № 2 имат характер на Общи условия;

6. е запознат със съдържанието на Приложения № 1 и № 2, които са в сила към момента на сключване на настоящия договор.

Чл. 10. Удостоверенията, получаването на които изисква лично присъствие пред Регистриращ орган, се предават на КЛИЕНТА след подписване на приемо-предавателен протокол.

Чл. 11. (1) Настоящият договор може да съдържа специални условия, имащи приоритет спрямо Приложение № 1 и № 2.

(2) Измененията в Приложение № 1 и № 2 влизат в сила от публикуването им на сайта, посочен в чл. 13, ал. 2. В случай на несъгласие с измененията в Приложения № 1 и № 2, КЛИЕНТЪТ има право да прекрати настоящия договор.

Чл. 12. (1) Настоящият договор влиза в сила от момента на подписването му от двете страни.

(2) Действието на договора се продължава с подаване на Искане за подновяване от титуляря. Действието на удостоверенията се подновява в съответствие с условията, посочени в Приложение № 1 и № 2, които са в сила към датата на подаване на Искането за подновяване.

(3) Всички изменения и/или допълнения на този договор, с изключение на промяната в срока по реда на чл. 2, ал. 2, се извършват по писмено взаимно съгласие на страните изразено във формата на допълнително споразумение към договора.

(4) Страните ще решават всички възникнали спорове при изпълнението на настоящия договор чрез разбирателство и в дух на добра воля, а когато това се окаже невъзможно - по реда на ГПК.

Чл. 13. (1) За неуредени с настоящия договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото законодателство.

(2) Към момента на сключване на този договор Приложение № 1 и № 2 и образците на останалите приложения към този договор, са достъпни за КЛИЕНТА на Интернет-адрес

provided by the CUSTOMER or respectively data suppressed by them;

4. upon termination of the PROVIDER's legal entity without transfer of operations to another PROVIDER of certification services;

5. in case of decease or interdiction of the titular – individual or upon termination of the legal entity of the CUSTOMER or deletion of the CUSTOMER (if sole trader) from the Commercial register.

6. providing bankruptcy proceedings or winding up proceedings were initiated for any of the parties to this Contract;

7. in case of force major for which parties have to duly notify each other;

8. in case of default on CUSTOMER's obligations provided for in this Contract or Addendum No.1 and No.2.

9. in the scenario under Art. 11, para. 2;

(2) Upon termination of this Contract, the validity of any respective CUSTOMER's certificate/s shall be terminated too.

VII. ADDITIONAL PROVISIONS

Art. 9. By signing this Contract the CUSTOMER declares that:

1. was notified by the PROVIDER that he is registered as a certification services provider;

2. was notified by the PROVIDER about the terms and conditions for issuance and use of certificates, including all limitations of their scope, as well as the procedures for filing complaints and settlement of disputes;

3. is acquainted with the terms and conditions applicable to the use of smart cards other than B-trust®, and if any such cards are used, the PROVIDER shall not be liable for the quality and reliability of certification services provided;

4. the whole information provided by the PROVIDER in the process of certificate issuance, as well as the information contained herein is true, accurate and complete, and will promptly notify the PROVIDER for any changes to the information provided or the information contained in the certificate issued.

5. is acquainted with the provisions of the “Ordinance on the activities of Certification Service Providers, the terms and procedures of termination thereof, and the requirements for provision of certification services”, under which Addendum No.1 and No.2 could be considered as General Terms and Conditions.

6. is acquainted with the content of Addendum No.1 and No.2, acting at the time of signing of this Contract.

Art. 10. Certificates which are to be received in person before the Registration Authority, shall be handed over to the CUSTOMER upon signature of an Acceptance Protocol.

Art. 11. (1) This Contract may contain special terms and conditions that shall prevail over Addendum No.1 and No.2.

(2) Changes in the Addendum No.1 and No.2 shall be effective as of its publication on the website referred to in Art. 13, para. 2. In the event that the CUSTOMER disagrees with the changes under the Addendum No.1 and No.2, they are entitled to terminate this Contract.

Art. 12. (1) This Contract shall be effective as of its signing by both parties thereto.

(2) Validity of this Contract shall be extended by filing a Request for renewal by the titular. Validity of the certificates shall be renewed in accordance with the terms and conditions provided for in the Addendum No.1 and No.2 acting at the date of submission of the Request for renewal.

(3) All changes and/or amendments thereto, except for changes to the term pursuant to the procedure of Art. 2, para. 2, shall be made by mutual agreement between parties expressed in writing in the form of additional agreement to this Contract.

(4) Parties shall settle all dispute arising in the course of implementation of this Contract through amicable understanding and where such settlement turns out to be impossible – in abidance by the provisions of the Civil Procedure Code.

Art. 13. (1) To all issues not regulated herein the provisions of acting legislation shall apply.

(2) At the time of signing of this Contract Addendum No.1 and No.2, as well as the application forms contained in the other attachments to this Contract are accessible to the CUSTOMER at (URL)

(URL) <http://www.b-trust.org> с възможност за отпечатване, като Доставчикът се задължава да осигури такъв достъп на КЛИЕНТА за целия срок на действие на този договор.

(3) Неразделна част от този договор са Искания за издаване на удостоверения.

Приложения:

1. Искане за издаване/подновяване на удостоверения.

Този Договор се състави и подписа в два еднообразни екземпляра, по един за всяка една от страните.

<http://www.b-trust.org> in printable versions and the Provider shall ensure such access to the CUSTOMER throughout the term of validity of this Contract.

(3) The Requests for issuance shall be an inseparable part of this Contract.

Addendums:

1. Request for issuance/renewal of certificates.

This Contract was made and signed in two identical copies - one copy for each party thereto.

ДОСТАВЧИК / PROVIDER:

.....
(име, фамилия)

.....
(подпис и печат)

КЛИЕНТ / CUSTOMER:

.....
(Name and Family Name)

.....
(Signature / stamp)